

小狼の神が自ら歌った謡「ホテナオ」

大人の部〈口承文芸部門〉 光野智子

ホテナオ	
シネアントタ	或日に
ホテナオ	
ニシムアシ クス	退屈なので
ホテナオ	
ピシタ サパシ	浜辺へ出て
ホテナオ	
シノタシ コロ	遊んで
ホテナオ	
オカヤシ アワ	ゐたら
ホテナオ	
シネ ポンルブネアイヌ	一人の小男が
ホテナオ	
エク コラン ワクス	来てみたから、
ホテナオ	
ヘパシ サン コ	川下へ下ると
ホテナオ	
ヘパシ チエトウシマク	私も川下へ下り、
ホテナオ	
ヘペライ エク コ	川上へ来ると
ホテナオ	
ヘペライ チエトウシマク	私も川上へ行き道をさへぎつた。
ホテナオ	
イキチアシ アワ	すると
ホテナオ	
ヘパシ イワンスイ	川下へ6回

ホテナオ	
へペライ イワンスイ	川上へ6回
ホテナオ	
ネ イタ ポンルプネアイヌ	になつた時 小男は
ホテナオ	
コロ ウエンプリ	持前の癩癩を
ホテナオ	
エナントウイカ	顔に
ホテナオ	
エパラセレ エネイタキ	表して言うことには
ホテナオ	
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
タン ヘカチ	此の小僧め
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
ウエン ヘカチ	悪い小僧め
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
エイキ チキ	そんな事をするなら
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
タン エサンノツ	此の岬の、
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
テエタ レヘ	昔の名と
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
タネ レヘ	今の名を
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	
ウカエピタ	言解いて
パイ トウンタウン パイ トウンタウン	

エキ クシネナ

パイ トゥントゥン パイ トゥントゥン

ハワシ チキ

パイ トゥントゥン パイ トゥントゥン

チエミナ コロ

パイ トゥントゥン パイ トゥントゥン

イタカシ ハウエ

パイ トゥントゥン パイ トゥントゥン

エネ オカイ

ホテナオ

ネンナモラ

ホテナオ

タン エサンノッ

ホテナオ

テエタ レヘ

ホテナオ

タネ レヘ

ホテナオ

エランペウテカ

ホテナオ

テエタ アナク

ホテナオ

シンヌプル クス

ホテナオ

タパン エサンノッ

ホテナオ

見ろ

と小男が言うので

私は聞いて笑ひながら

いふこと

には、

誰が

此の岬の

昔の名と

今の名を

しらないものか

昔は、

尊いえらい神様や人間が居つたから

此の岬を

カムイエサンノッ アリ

神の岬と

ホテナオ

アイエア コロカ

言つたものだが、

ホテナオ

タネ アナクネ

今は

ホテナオ

シリパン クス

時代が衰へたから

ホテナオ

イナウエサンノッ アリ

御幣の岬と

ホテナオ

アイエ ルウエ

よんで

タシ アンネ

ゐるのさ

ホテナオ

イタカシ アワ

と云ふと

ホテナオ

ポンルプネアイヌ

小男の

ホテナオ

エネ イタキ

いふことには

ホテナオ

パイ トウントウン パイ トウントウン

タン ヘカチ

此の小僧め

パイ トウントウン パイ トウントウン

ソンノヘタツ

本当に

パイ トウントウン パイ トウントウン

エハウエ ハンチキ

お前はそういふなら

パイ トウントウン パイ トウントウン

タパン ペッポ

此の川の

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

テエタ レヘ

前の名と

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

タネ レヘ

今の名を

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

ウカエピタ

言つて

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

エキ クシネナ

見ろ

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

ハワシ チキ

聞くと、

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

イタカシ ハウエ

私の言ふ

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

エネ オカイ

ことには

ホテナオ

ネンナモラ

誰が

ホテナオ

タパン ペッポ

此の川の

ホテナオ

テエタ レヘ

前の名

ホテナオ

タネ レヘ

今の名を

ホテナオ

エラムペウテカ

知らないものか

ホテナオ

テエタ カネ

ホテナオ

シンヌプリタ

ホテナオ

タパン ペッポ

ホテナオ

カンチウエトウナシ アリ

ホテナオ

アイエア コロカ

ホテナオ

タネ シリパン クス

ホテナオ

カンチウエモイレ アリ

ホテナオ

アイエ ルウエ タシ アンネ

ホテナオ

イタカシ アワ

ホテナオ

ポンルプネアイヌ

ホテナオ

エネ イタキ

ホテナオ

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

ソンノヘタブネ

パイ トウンタウン パイ トウンタウン

エハワン チキ

昔、

えらかつた時代には

此の川を

流れの早い川と

言つてゐたのだが

今は世が衰へてゐるので

流れの遅い川と

言つてゐるのさ

云ふと

小男の

云ふことには

本当に

お前そんな事を云ふなら

パイ トウンタウン	パイ トウンタウン
ウシンリッピタ	お互の素性の解合を
パイ トウンタウン	パイ トウンタウン
アキ クシネナ	やらう
パイ トウンタウン	パイ トウンタウン
ハワシ チキ	聞いて
パイ トウンタウン	パイ トウンタウン
イタカシ ハウエ	私の云ふ
パイ トウンタウン	パイ トウンタウン
エネ オカイ	ことには
ホテナオ	
ネンナモラ	誰が
ホテナオ	
エシンリチヒ	お前の素性を
ホテナオ	
エラムペウテカ	知らないものか
ホテナオ	
オツテエタ	大昔
ホテナオ	
オキキリムイ	オキキリムイが
ホテナオ	
キムタ オマン ワ	山へ行つて
ホテナオ	
クチャ カリタ	狩猟小舎を建てた時
ホテナオ	
ケネイヌンペ	榛の木の炬縁を

ホテナオ	
カラ アイケ	作つたら
ホテナオ	
ネ イヌンペ アペカラ ワ	その炉縁が火に当つて
ホテナオ	
サツテク オケレ	からからに乾いてしまった
ホテナオ	
オキキリムイ	オキキリムイが
ホテナオ	
オアララケへ オテレケ コ	片方を踏むと
ホテナオ	
オアララケへ ホタリ	片一方が上る。
ホテナオ	
ネワアンペ	それを
ホテナオ	
オキキリムイ	オキキリムイが
ホテナオ	
ルシカ クス	怒つて
ホテナオ	
ネ イヌンペ	其の炉縁を
ホテナオ	
ペトツタ	川へ
ホテナオ	
コロ ワ サン ワ	持つて下り
ホテナオ	
オスラ ワ	捨てて

イサム ルウェ ネ

しまつたのだ。

ホテナオ

オロワノ

それから

ホテナオ

ネ イヌンペ

其の炉縁は

ホテナオ

ペテソロ

流れに沿ふて

ホテナオ

モム アイネノ

流れていつて

ホテナオ

アトウイオロ オシマ

海へ出で

ホテナオ

トゥ アトウイペンルル

彼片の海

ホテナオ

レ アトウイペンルル

此方の海波

ホテナオ

チエシリキク シリ

に打つけられる様を

ホテナオ

カムイウタラ

神様たちが

ホテナオ

ヌカラ ワ

御覧になつて

ホテナオ

アエオリパク

敬ふべきえらい

ホテナオ

オキキリムイ

オキキリムイの

ホテナオ

テケカラペ

手作りの物が

ホテナオ

ネエノ ヤイエラムベウテク ワ

其の様に何の役にもたたず

ホテナオ

モム アイネノ

迷ひ流れて

ホテナオ

アトゥイコムニン

海水と共に腐つてしまふのは

ホテナオ

アエヌヌケ クス

勿体ないことだから

ホテナオ

カムイウタラ オロワ

神様たちから

ホテナオ

ネ イヌンベ

其の炉縁は

ホテナオ

チェツポネ アカラ ワ

魚にされて

ホテナオ

イヌンペペチェツポ アリ

炉縁魚と

ホテナオ

アレコレ ルウェ ネ

名づけられたのだ

ホテナオ

アワ

ところが

ホテナオ

ネ イヌンペペチェツポ

其の炉縁魚は、

ホテナオ

ヤイシンリッ

自分の素性が

ホテナオ

エラムペウテク ワ

わからないので

ホテナオ

アイヌネ ヤイカラ ワ

人にばけて

ホテナオ

イキ コラン

うろついてみる

ホテナオ

ネ イヌンペペチェッポ

その炉縁魚が

ホテナオ

エネ ルウェ タシ アンネ

お前なのさ

ホテナオ

イタカシ アワ

云ふと

ホテナオ

ポンルプネアイヌ

小男は

イポロホカ

顔色を

ホテナオ

ウェナウェナ イコカヌ ワ アン アイネ

変へ変へ聞いてみたが

ホテナオ

パイ トウントウン パイ トウントウン

エアニ アナク

お前は

パイ トウントウン パイ トウントウン

ポン ホロケウサニ

小さい、狼の子

パイ トウントウン パイ トウントウン

エネ ルウェ タシ アンネ

なのさ

ホテナオ

イタツケセタ

云ひ終ると直ぐに

ホテナオ

アトウイ オルン

海へ

ホテナオ

テレケ フミ

パチャンと

ホテナオ

チョプコサヌ

飛び込んだ

ホテナオ

オシ インカラシ アワ

あと見送ると

ホテナオ

シネ フレ チェツポ

一つの赤い魚が

ホノヤノヤ ワ トオ ヘレパシ

尾鰭を動かして ずーつと沖へ

オワン ワ イサム

行つてしまつた

アリ ポン ホロケウカムイ イソイタク

と 幼い狼の神様が物語りました

出典：「小狼の神が自らをうたった謡 ホテナオ」『「アイヌ神謡集」をうたう』（CD 付）中本ムツ子うた、片山龍峯編、2003年、草風館
※CDの語りを出場者が聞き起こし原稿にしたもの